

ぜんいんていしゅつ しよるい
全員提出の書類があります。

ごほん
タガログ語版 Salin sa Tagalog

May mga papeles na isa-*submit* ng lahat.

こうとうがっこうしゅうがくしえんきん かん しよるい いちらん
高等学校等就学支援金に関する書類一覧

Listahan ng mga papeles tungkol sa Tulong-Pantustos para sa pag-aaral sa High school

れいわがんねん ねん がつ よくねん がつぶん しんせい
<令和元年(2019年)7月～翌年6月分の申請について>

<Tungkol sa Aplikasyon para sa Hulyo, 2019 hanggang Hunyo sa
susunod na taon>

こじんばんごう ていしゅつ かた し
すでに個人番号(マイナンバー)を提出している方へお知らせしています。

Impormasyon para sa mga nakapag-*submit* na ng Individual Number (My Number)

しゅうがくしえんきん し
1. 就学支援金のお知らせ

Impormasyon ng Tulong- Pantustos para sa Pag-aaral

しゅうがくしえんきんかくにんひょう よう ぜんいんていしゅつ
2. 就学支援金確認票 (マイナンバー用) …全員提出

Confirmation Sheet tungkol sa Tulong-Pantustos para sa Pag-aaral

(gamit ang My Number)…isa-*submit* ng lahat

こうとうがっこうしゅうがくしえんきんじゅきゅうしかく にんてい しんせい しよ しゅうにゅうじょうきょうとどけ でしよ
3. 高等学校等就学支援金受給資格認定申請書・収入状況届出書

(様式第1号・その1)

Application form para sa kwalipikasyon upang makatanggap ng Tulong-Pantustos para sa pag-aaral sa High School・Income Notification Form (Form 1・1)

ていしゅつきげん れいわがんねん がつ にち
◆提出期限：令和元年 ____月 ____日 (____)

◆Deadline ng pag-*submit*: 2019 ____月<buwan> ____日<araw> (____)

ふめい てん かながわけん こうとうがっこう じむしつ でんわ
ご不明な点は、神奈川県 _____ 高等学校 事務室 電話 _____ までお問い合わせください。

Kung may katanungan, tumawag lamang sa Kanagawa Prefectural _____ High School Office Tel: _____

1. 就学支援金のお知らせ

◆ 提出する書類は？ <提出期限：令和元年 月 日>

◇ 次の書類を、同封の封筒に入れて事務室へ提出してください。

なお、1は、就学支援金の申請の有無にかかわらず、全員が提出する書類です。

1 就学支援金確認票（マイナンバー用）

2 高等学校等就学支援金受給資格認定申請書・収入状況届出書

（様式第1号・その1）

3 【生活保護受給世帯の方のみ】生活保護受給証明書の原本

（平成31年（2019年）1月1日時点で生活保護を受給していることが確認できるもので、令和元年（2019年）7月1日以降に発行されたもの）

◇ 個人番号（マイナンバー）を提出した保護者（親権者）が、令和元年7月1日時点の保護者（親権者）と異なる場合は、事務室にご連絡ください。

（参考）個人番号（マイナンバー）がわかる書類とは？

- 個人番号カードのコピー
- 個人番号通知カードのコピー
- 個人番号（マイナンバー）が記載された住民票の写し
- 個人番号（マイナンバー）が記載された住民票記載事項証明書の原本又はコピー

すでにご提出いただいているため、今回提出する必要はありません。

1. Impormasyon Tungkol sa Tulong-Pantustos para sa Pag-aaral

◆ Ano ang mga Papeles na dapat isa-submit? <Deadline ng pag-submit : 2019 Taon Buwan Araw>

- ◇ Ang mga sumusunod na papeles ay ilagay sa nakalakip na sobre at i-submit sa opisina.

Tandaan na ang 1 na dokumento ay kailangang i-submit kahit na hindi mag-a-apply ng Tulong Pantustos. Lahat ay kinakailangang mag-submit.

1 Confirmation Sheet Tungkol sa Tulong-Pantustos sa Pag-aaral (gamit ang My Number)

2 Application form para sa kwalipikasyon upang makatanggap ng Tulong-Pantustos • Income Notification Form (Form 1 • 1)

3 **【Para sa mga pamilyang tumatanggap ng Suporta sa Pamumuha】** Orihinal na sertipikasyon na tumataggap ng Suporta sa Pamumuhay {*Seikatsuhogo Jukyu Shomeisho* }

(Dokumento na nagpapakita na tumatanggap ng suporta sa pamumuhay mula ika-1 ng Enero 2019 at ibinigay (issue) matapos ang ika-1 ng Hulyo 2019.)

- ◇ Para sa mga tagapangalaga (taong may awtoridad bilang magulang) na nakapag-submit na ng Individual Number (My Number) ngunit pagdating ng ika-1 ng Hulyo 2019 ay may pagbabago ng tagapangalaga (taong may awtoridad bilang magulang) , mangyaring makipag-ugnayan sa opisina.

(Reference) Ano ang mga papeles na makikita ang Individual Number (My Number) ?

- Kopya ng Individual Number (My Number) card
- Kopya ng Individual Number (My Number) notice card
- Kopya ng Residence Record na nakasulat ang Individual Number (My Number)
- Orihinal o kopya ng Sertipikasyon ng mga bagay na nakatala sa residence record (*Juminhyo Kisaijiko Shomeisho*), na nakasulat ang Individual Number (My Number)

Hindi na kailangang mag-submit muli ng mga papeles na nakatala sa itaas kung tapos nang mag-submit ng mga ito.

(参考) 就学支援金制度とは？

◇ 就学支援金制度とは？

申請の手続きを行うことで、就学支援金を受給することができます。学校が生徒に代わって国から就学支援金を受領し、授業料に充てるため、生徒は授業料を納める必要がなくなります。(実際に就学支援金がお手元に支給される制度ではありません。)

◇ 対象となる世帯は？

- 保護者(親権者) 全員の「都道府県民税所得割額」と「市町村民税所得割額」の合算額が50万7,000円未満(目安: 年収約910万円程度)の世帯の方
- 生活保護を受給している世帯の方

申請する必要が
あります!

全国の約80%
の
高校生が対象に
なっています!

就学支援金は、
返済不要です!

ひとり親世帯に
限った制度では
ありません!

(Reference) Ano ang Sistema ng Tulong-Pantustos para sa pag-aaral?

- ◇ Ano ang Sistema ng Tulong-Pantustos para sa pag-aaral?
Makakatanggap ng Tulong-Pantustos sa pamamagitan ng aplikasyon. Sa halip na estudyante, ang paaralan ang tatanggap ng Tulong-Pantustos mula sa gobyerno para ipambayad sa matrikula, kaya't hindi na kailangan pang magbayad ng matrikula ang estudyante. (Hindi ito sistema na direktang matatanggap ang Tulong-Pantustos)
- ◇ Sino ang kwalipikadong sambahayan dito?
 - Pamilya na wala pang 507,000 yen (nasa mga 9.1M yen ang taunang kita) ang kabuuang halaga ng {Prefectural at City/town/village resident tax per-income basis} ng lahat ng tagapangalaga (taong may awtoridad bilang magulang)
 - Pamilyang tumatanggap ng Suporta sa Pamumuhay

**Kinakailangan
ang aplikasyon!**

**Mga 80% ng
estudyante sa
High School sa
buong bansa
ang
kwalipikado!**

**Ang Tulong-
Pantustos ay
hindi kailangang
bayaran o
isauli!**

**Ang sistemang
ito ay hindi
lamang para sa
iisa ang
magulang!**

2. 就学支援金確認票(マイナンバー用)

ぜんいんていしゅつ
全員提出

(申請の有無に関わらず必ず提出してください。)

ふりがな
生徒氏名

とら ねん くみ ばん
クラス等 年 組 番

ほごしや しめい
保護者 1 (氏名)

にっちゅうれんらく と
日中連絡が取れる
でんわばんごう
電話番号

ほごしや しめい
保護者 2 (氏名)

にっちゅうれんらく と
日中連絡が取れる
でんわばんごう
電話番号

ちゅういじこう 注意事項

- ・ 確認事項の番号に沿って記入してください。
- ・ 保護者による代筆も可能です。

かくにんじこう 確認事項 1

こうとうがっこうとうしゅうがくし えんきん しんせい
高等学校等就学支援金の申請をしますか？
【下のどちらかの □ にレ印を入れてください。】

しんせい
申請します。

しんせい
申請しません。

かくにんじこう 確認事項 2

ていしゅつしよるい
提出書類をご確認ください。

しゅうがくし えんきん たいしよ
(就学支援金の対象であれば、
授業料の負担はありません。)

ていしゅつしよるい 【提出書類】

- 就学支援金確認票 (マイナンバー用) (本用紙)
- 記載はここまでです。本用紙をご提出ください。
- 確認事項3は、確認不要です。

ていしゅつしよるい 【提出書類】

- 就学支援金確認票 (マイナンバー用) (本用紙)
- 高等学校等就学支援金受給資格認定申請書・収入状況届出書
- 【生活保護受給世帯の方のみ】
生活保護受給証明書の原本 (平成31年(2019年)1月1日時点で生活保護を受給していることが確認できるもので、令和元年(2019年)7月1日以降に発行されたもの)
- その他 ()

しんせい かた うらめん ごらん
申請する方は、裏面もご覧ください。

がっこうけつつけび れいわ ねん がつ ひ
学校受付日：令和 年 月 日

2. Confirmation Sheet ukol sa Tulong-Pantustos para sa pag-aaral (para sa My Number)

(Kailangang i-*submit* kahit hindi mag-a-*apply*)

Pangalan ng Estudyante _____ Class _____ Yr _____ Sec _____ No. _____

Tagapangalaga 1 (pangalan) _____

Telephone number
na maaaring tawagan sa araw

Tagapangalaga 2 (pangalan) _____

Telephone number
na maaaring tawagan sa araw

Mga Dapat Ingatan

- Markahan ang Mga Dapat Tiyakin ayon sa pagkakasunod ng numero nito.
- Maaari ring ipasulat sa tagapangalaga.

Mga Dapat Tiyakin 1

Mag-a-apply ba ng Tulong-Pantustos para sa pag-aaral?

【Lagyan ng check sa 】

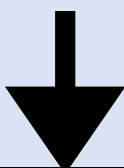
Mag-a-*apply*.

Hindi mag-a-*apply*.

Mga Dapat Tiyakin 2

Suriin ang mga ipapasa na papeles.

(Kapag kwalipikado sa Tulong-Pantustos, hindi na kailangang magbayad ng matrikula.)



【Isa-*submit* na papeles】

- Confirmation Sheet ukol sa Tulong-Pantustos (para sa My Number) (Papel na ito.)

Hanggang dito lang sagutan. Ipasa ang papel na ito. Hindi na kailangang suriin ang Mga Dapat Tiyakin 3.

【Isa-*submit* na Papeles】

- Confirmation Sheet Tungkol sa Tulong-Pantustos (para sa My Number) (papel na ito)
- Application form para sa kwalipikasyon upang makatanggap ng Tulong-Pantustos para sa pag-aaral sa High School • Income Notification Form
- 【Para sa pamilya na tumatanggap ng Suporta sa Pamumuhay】
Orihinal na sertipikasyon na tumatanggap ng Suporta sa Pamumuhay (Dokumento na nagpapakita na tumatanggap ng Suporta sa Pamumuhay mula ika-1 ng Enero 2019 at ibinigay matapos ang ika-1 ng Hulyo 2019.)
- At iba pa (_____)

Petsa na natanggap ng paaralan : _____ Year _____ Month _____ Day

Sa mga mag-a-*apply*, tingnan din ang nakasulat sa likod ng papel.

- 就学支援金の提出書類から、奨学給付金制度の対象となる可能性のある世帯の方には、学校からご連絡させていただく場合があります。
- 奨学給付金の申請を行う場合、就学支援金の申請で提出された書類の提出を省略できる場合があります。

● 奨学給付金制度とは？

生活保護受給世帯または住民税（都道府県民税所得割額と市町村民税所得割額がいずれも非課税の世帯を対象に、授業料以外の教育費負担を軽減するための給付金（返還不要）を支給する制度です。

次の県ホームページに奨学給付金の記載があります。

<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/en7/cnt/f531013/>

Mga Dapat Tiyakin 3

- Ang paaralan ay maaaring makipag-ugnayan sa mga posibleng kwalipikado sa Sistema ng Scholarship Grant batay sa mga ipinasa na papeles para sa Tulong-Pantustos.
- Maaaring mabawasan ang mga papeles na isa-*submit* kapag mag-a-*apply* para sa Scholarship Grant, dahil sa mga papeles na sinubmit para sa pag-*apply* ng Tulong-Pantustos.

- **Ano ang Sistema ng Scholarship Grant ?**

Ang sistemang ito ay nagbibigay ng benepisyo (hindi babayaran/isasauli) sa pamilya na tumatanggap ng Suporta sa Pamumuhay o pamilya na tax-exempted ang kabuuang halaga ng resident tax (Prefectural at City/Town/Village resident tax per income basis) para makabawas ng gastusin sa pag-aaral maliban sa matrikula.

Sa nakasaad na Homepage ng Prepektura ay nakasulat ang tungkol sa Scholarship Grant.

<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/en7/cnt/f531013/>

「Halimbawa」ng Application form para sa kwalipikasyon upang makatanggap ng Tulong-Pantustos para sa pag-aaral sa High School • Report ng kalagayan ng kita

様式第1号 (その1) (第3条第1項並びに第10条第2項及び第11条第1項から第3項まで関係)

Sagutan ang nasa loob ng makapal na box

2019年 月 日

神奈川県教育委員会 殿

こうとうがっこうとうしゅうがくしえんきん
高等学校等就学支援金

Tulong-Pantustos para sa pag-aaral sa High School

じゅくしゅうがく にんていしんせいしょ しよかいじ
受給資格認定申請書 (初回時)

こうとうがっこうとうしゅうがくしえんきん いか しゅうがくしえんきん
高等学校等就学支援金 (以下「就学支援金」といいます。) の受給資格の認定を申請します。

Application form para sa sertipikasyon na kwalipikado (Pang-una)
Mag-a-apply para sa sertipikasyon na kwalipikado sa Tulong-Pantustos

しゅうにゅうじょうきょうとどけいしょ かいめいこう
収入状況届出書 (2回目以降)

すでにしゅうにゅうじょうきょうとどけいしょ
既に受給資格認定を受けているため、就学支援金の支給に関して、保護者等の収入の状況に関する事項について、届け出ます。

Report ng Kalagayan ng kita (Pangalawa ~)
Mag-uulat ng mga bagay tungkol sa kalagayan ng kita ng mga tagapangalaga at iba pa, kaugnay sa pagbibigay ng Tulong-Pantustos para sa pag-aaral sa High School.

Totoo at walang mali sa nakasulat sa application form o report na ito.

Naiintindihan kong maaari akong kasuhan ng pandaraya/illegal na pagtanggap ng pera o makulong sa loob ng 3 taon pababa o/at pagmultahin ng 1 milyon yen pababa at iba pa kapag tumanggap ako ng Tulong-Pantustos dahil dinaya ang pagtala sa application form o report na isinabmit ko.

いか くらん せいとほんにん しよめい
(以下の空欄に生徒本人が署名してください。保護者等による代筆も可能です。記入に当たっては、別紙の「記入上の注意」及び「留意事項」をよく読んでから記入してください。)

ふりがな	ばんごう	こたろう
せいと 生徒の氏名	姓 番号	名 子太郎

せいと せいねんがっぴ 生徒の生年月日	昭和・平成 14 年 8 月 15 日
せいと じゅうしょ 生徒の住所	〒231-0021 神奈川県 横浜市 中区日本大通り1000
ほごしやう ねんらふきき 保護者等の連絡先	父090-1234-5678 母080-1234-5678
せいと ざいがく 生徒が在学する がっこう せいしやう 学校の名称	神奈川県立〇〇〇〇〇学校

【1. 高等学校等の在学期間について】 (収入状況届出書の場合は記入不要です。)

※ Hindi makakapag-apply ng sertipikasyon ng kwalipikasyon para makatanggap ng Tulong-Pantustos ang taong tumutugma sa alinman sa sumusunod:
• Mga nag-graduate o nagtapos na ng pag-aaral sa high school at iba pa (hindi kabilang ang mga magtatapos ng hanggang wala pang 3 taon)
• Mga lumampas na ng 36 na buwan (3/4 na bahagi ang kalkulasyon nito sa Teijisei-Tsushinsei at iba pa) ang kabuuang ipinasok sa paaralan sa high school at iba pa (Gayunman, hindi kabilang dito ang panahong nahinto ang tinatanggap na Tulong-Pantustos.)

げんざい がっこう ①現在の学校の ざいがくかん 在学期間	学校名 神奈川県立 〇〇〇〇〇学校	年 月 日 ~ (うち支給停止期間等) 年 月 日 ~ 年 月 日	学校の種類・課程・学科
かこ がっこう ②過去の学校の ざいがくかん 在学期間	学校名	年 月 日 ~ (うち支給停止期間等) 年 月 日 ~ 年 月 日	学校の種類・課程・学科

Isulat ang petsa kung kailan sinulatan itong Application form.

Lagyan ng check ang isa sa □ box.

Isulat ang petsa kung kailan sinuLagyan ng check ang box ng 「Report ng Kalagayan ng kita」 kung naaprubahan na ang kwalipikasyon sa Tulong-Pantustos, o box ng 「Application form para sa kwalipikasyon」 kung hindi pa naaprubahan.

Kailangang tiyaking mabuti ang sumusunod na bagay saka lagyan ng check sa 2 □ box.

Isulat ang pangalan ng estudyante at lagyan ng furigana (sulat sa hiragana)

- Pipirmahan ng mismong estudyante.
- Maaari ding ipasulat sa tagapangalaga.

Isulat ang petsa ng kapanganakan (Taon, Buwan, Araw) ng estudyante

Isulat ang tirahan ng estudyante

Isulat ang telepono na matatawagan ang tagapangalaga sa araw.

Isulat ang pangalan ng paaralan na papasukan at iba pa
高等学校(全日制)
高等学校(定時制)
高等学校(通信制)
中等教育学校(後期課程)

Sulatan lamang dito kung noong nakaraan ay nakapag-aral sa high

Pakipunan ang likod na bahagi

【2. 保護者等の収入の状況について】

【2. Ukol sa kalagayan ng kita ng tagapangalaga at iba pa】

Ang kalagayan ng tagapangalaga atbp., at ilalaking kopya ng Individual Number Card atbp. (Individual Number card, Notice card, kopya ng Residence Record na nakasaad ang Individual Number o Sertipikasyon ng mga bagay na nakatala sa Residence Record atbp.) sa oras ng Aplikasyon o Report ay ayon sa sumusunod. (Lagyan ng check ang alinman sa ①~⑥ na box.)

(1) Ilalaking kopya ng Individual Number card atbp. ng sumusunod na tagapangalaga atbp.

①	<input type="checkbox"/>	2 tao na may awtoridad bilang magulang (magulang)
	<input type="checkbox"/>	1 tao na may awtoridad bilang magulang <small>(ア又はイのいずれかの□にレ印を付けてください。 しんけんしゃ いちじてき しんけん おこな じどうそうだんしちやう じどうふくしせつ ちやう ぼあい (親権者が、一時的に親権を行う児童相談所長、児童福祉施設の長である場合は、④から⑥までのいずれかの□にレ印を付けてください。)</small>
②	<input type="checkbox"/>	ア Isa sa taong may awtoridad bilang magulang ay hindi nabigyan ng Individual Number dahil hindi pa nakapanirahan sa bansang Japan, at iba pa.
	<input type="checkbox"/>	イ •Isa lang ang taong may awtoridad bilang magulang dahil sa divorce, pagkamatay atbp. •Mayroong taong may awtoridad bilang magulang subalit dahil sa di maiwasang sitwasyon sa pamilya, ang 1 sa taong may awtoridad bilang magulang ay hindi makakapaglakip ng kopya ng Individual Number atbp.
③	<input type="checkbox"/>	Guardian ng menor de edad <input type="checkbox"/> tao Walang taong may awtoridad bilang magulang, subalit may na-appoint na guardian ng menor de edad (sakaling marami ang guardian, kailangan ang papeles ng lahat) (Maliban sa taong may awtoridad mangalaga o guardian na saklaw lamang ang karapatan sa mga pag-aari ng menor de edad)
④	<input type="checkbox"/>	Taong magpapanatili ng pamumuhay ng estudyante (pangunahing tao na bumubuhay sa pamilya) 1 tao •Walang taong may awtoridad bilang magulang, o walang na-appoint na Guardian ng menor de edad. •May taong nagpapanatili ng kabuhayan sa tahanan kahit nasa sapat na gulang na ang estudyante.
⑤	<input type="checkbox"/>	Mismong estudyante •Walang taong may awtoridad bilang magulang, walang na-appoint na guardian ng menor de edad, at walang pangunahing tao na bumubuhay sa pamilya, at iba pa

markahan ang isa sa ①~⑥

Kapag walang taong may awtoridad bilang magulang, at may guardian ng menor de edad, ay isulat kung ilan ito.

(2) Hindi makakapaglakip ng kopya ng Individual Number card atbp. dahil sa sumusunod na dahilan.

⑥	<input type="checkbox"/>	Hindi nabigyan ng Individual Number ang lahat ng taong may awtoridad bilang magulang, guardian ng menor de edad o pangunahing tao na bumubuhay sa pamilya dahil hindi pa nakapanirahan sa loob ng bansang Japan, at iba pa.
---	--------------------------	---

Pangalan ng tagapangalaga atbp. na maglalaking kopya ng Individual Number card atbp. at relasyon nito sa estudyante (hindi na kailangan kung nilagyan ng check ang ⑥)

氏名 (ふりがな) ほんごう たろう	せいと ぞくが 生徒との続柄
番号 太郎	父
生年月日 昭和50年 6月 6日	

氏名 (ふりがな) ほんごう はなこ	せいと ぞくが 生徒との続柄
番号 花子	母
生年月日 昭和52年 3月 31日	

Isulat ang pangalan ng tagapangalaga atbp. na maglalaking kopya ng Individual Number card atbp., at relasyon nito sa estudyante

Tirahan hanggang city/ward/town/village (kapag walang tirahan sa loob ng bansang Japan, lagyan ng check ang box.) ng tagapangalaga atbp. na nakasaad sa itaas mula noong Enero 1 nang Taon na iyon at kasalukuyan (kapag isasagawa ang Aplikasyon o Report sa buwan ng Abril~Hunyo, Enero 1 nang nakaraang Taon at kasalukuyan).

神奈川県 横浜	市 区 町 村
<input type="checkbox"/>	Walang tirahan sa loob ng bansang Japan

神奈川県 横浜	市 区 町 村
<input type="checkbox"/>	Walang tirahan sa loob ng bansang Japan

※ Sakaling may pagbabago sa halaga ng prefectural o city/town/village tax per-income basis ayon sa ini-report na pagbabago sa kita o naging desisyon ng panibagong halaga ng buwis na ipinataw, o may pagbabago sa tagapangalaga atbp. dahil sa divorce/pagkamatay, nag-ampon atbp., maaaring magbago ang tatanggap ng halaga kaya' t kailangang tumawag sa paaralan.

【3. 確認事項】

【3. Bagay na dapat tiyakin】

(Tiyakin ang sumusunod na bagay at lagyan ng check sa box.)

<input checked="" type="checkbox"/>	Naiintindihan ko na ang Tulong-Pantustos ay gagamitin pang-matrikula, gayundin, ang mga kinakailangang hakbang sa pag-proseso para makatangap ng tulong sa pag-aaral ay ipinapaubaya ko sa prinsipal ng paaralan.
-------------------------------------	---

Tiyakin ang sumusunod na bagay at lagyan ng check sa box.

学校受付日 年 月 日 (学校において記入)